

Uṭup uteek wi Yowan apiitun banfiyaarun

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwoon kakaarta kateek ki Yowan apiitun. Yowan i abi piit ulibra ulon uteek wi aṭiiniyaanun ubida wi Yetu ṭi mboṣ: uwoon Uṭup Ulil Unuura wi Yowan apiitun. Akak apiit ikaarta itëb inṭaṣun ṭi ki. Du unjon bañaan balon babi ṭilan aji Yetu Krittun ambiin abi ṭi umundu wi awo ñaan najën aanwo Abuk Naṣibaṭi. Baji baji kak kë ñaan ahil kado uko wi aṇalun, kë Naṣibaṭi aankdo baka uko ulon. Uko mënṭ ukaan kë Yowan apiit banfiyaarun aṭup baka in awoon Yetu. Aṭup baka aji ubida wi mnṭo uwoo, akuṭ adiiman baka jibi ñaan ahilun kaka wa : Ñaan anfiyaarun Yetu andoli, aka ubida mënṭ. Akak ahoṭalëṣ aji bañaan bawo ṭi ploolan na Naṣibaṭi na Yetu Abukul, baṇal Naṣibaṭi na banfiyaarun bandukiin. Aji woli bado haṇ bame kë baka ubida wi mnṭo.

Hënk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Uṭup unjaan uwul ubida (1.1-4)
2. Nawulën nṭoṣ ṭi bjeehi (1.5–2.6)
3. Bgah bhalu (2.7-17)
4. Baṣoorad Krittun na babak Naṣibaṭi (2.18–3.10)
5. Bṇalad (3.11–4.21)
6. Ppok iko yi mboṣ (5.1-21)

Uṭup unkwulun ubida

¹ Nṭiiniyaan ṭi nawo Uṭup unkwulun ubida ;

awo du ujuni,
 ɲtiinka
 awina na kēš ki nun,
 abot atena bnuura,
 akuɗ abana na iñen yi nun.

² Anwoon ubida apɛn awinana, kɛ ɲkɗup uko wi ɲmaaruɲ. ɲɗupan uko wi anwoon ubida wi mɲto ambiin awo du Naɗibaɗi Aɗin nja aɗɛ pɛn awinana ɗi un. ³ Uko wi ɲwinuɲ akuɗ atiink, ɲɗupan wa an kak, nahilna nabi namɛbandɛr na un, ɲnaakiir nja bti ɗi pmɛbandɛr pi ɲmɛbandɛruɲ na Naɗibaɗi Aɗin nja na Yetu *Krittu Abukul. ⁴ ɲpiit uko wi, un ɗi ɲleefun, mnlilan mi nun* manhilna mandɛm maakan.

Ppoɗ ɗi bjeehi

⁵ Uɗup wi ɲtiinknuɲ ɗi Yetu *Krittu aɗɛ ɗupan hɛnkuɲ wi : Naɗibaɗi awo bjeehi, nin bdɛm blon baanwo ɗi a. ⁶ Woli ɲji ɲmɛbandɛr na Yetu aɗɛ poɗ ɗi bdɛm, ɲwo baɗilan, ɲɛnkdo uko unwoon manjoo-nan. ⁷ Aɗɛ wo woli ɲpoɗ ɗi bjeehi jibi Naɗibaɗi ɗi uleeful awoon ɗi bjeehi, ɲkeer awo baloolan nja bti, kɛ pɲaak pi Yetu Abukul pajinɗan nja ɗi pekadu bti.

⁸ Woli ɲji ɲɛnwo na nin pekadu dlon, ɲguur ɲleef ɲi nja, manjooan maanwo ɗi nja. ⁹ Aɗɛ woli ɲdinan aji ɲwo na pekadu, ɲhinan kahaɗ Naɗibaɗi, awo naɗool : aluɲ kamiir nja ipekadu, kabot ka-jinɗan nja ɗi buɗaan bti. ¹⁰ Woli ɲji ɲɛndo pekadu, ɲɗu Naɗibaɗi ɲɗilan, kɛ uɗup wi nul ubot awo uunwo ɗi nja.

* **1:4** Mnlilan mi nun : Balon bapiit aji mnlilan mi nan.

2

¹ An babuk naan, dpiitan uko wi nahilna nawut kado kajuban. Aşë woli ñaañ alon ajubani, ŋka ñaañ ankyenənən nja du Naşibaŋi Aşin nja : Yetu *Krittu natool a. ² Ul awulun uleeful, awo bŋenən, Naşibaŋi ahilna amiir nja ipekadu ; aanlin lin ŋi yi nja ŋaŋ, ado han ahilna amiir kak yi bañaan biki umundu bti.

Uko wi pdo

³ Uko unjaan uyuuj kē ŋme *Krittu uwo pdo kaŋaş uko wi ajakuñ ŋdo. ⁴ Woli ñaañ abubara aji ame'a aşë wo aanktiinka, awo naŋilan, manjoonan maanwo ŋi a. ⁵ Kē anşaan amēban uko wi ajakuñ, unal wi Naşibaŋi uji uwo ŋi a katum. Hēnk di di njaan ŋmeena kē ŋmēbandēr na Krittu. ⁶ Ñaañ anjakuñ awo ŋi a, awo i kado kado jibi ajaan ado.

⁷ An banoh naan, mēnkpiitan piit uko uhalu wi nawoon kado, uko ujon wi nayeenuñ du ujuni wa. Uko mēnt uwoon uŋup wi nadoon abi tiink. ⁸ Kē uko wi ŋji kapiitanan uşë wohu uhalu ha. Manjoonan mi uko mēnt manwinana ŋi Krittu abot awinana ŋi an ; bdēm baya, kē bjeehi bi manjoonan bado bi kajeehan jeehan.

⁹ Ñaañ anjakuñ aji awo ŋi bjeehi aşë şoor ayiŋul ŋi Krittu, ahum ŋi bdēm. ¹⁰ Ñaañ anjalun ayiŋul awo ŋi bjeehi, hēnk, nin uko ulon uunkhil kadola ajuban. ¹¹ Kē ñaañ anşaan aşoor ayiŋul awo ŋi bdēm ; aji poş ŋi bdēm, aamme dko di akyaan ŋiki bdēm bawuna kēş.

¹² An babuk naan, dŋupan uko wi :

Yetu Krittu ado kē Naşibaŋi amiiran ipekadu

¹³ An başin bapoŋ, dŋupan uko wi :

name anwoonun du ujuni ;
 kaɕupan, an baɕaɕa :
 nawat *Untaayi Uweek.
 14 Dɕupan kak uko wi, an babuk naan :
 name Naɕibaɕi Aɕin nja ;
 kaɕupan kak, an baɕin bapoɕ:
 name anwoonun du ujuni,
 kaɕupan kak an baɕaɕa :
 nahinaa,
 uɕup wi Naɕibaɕi uwo ɕi an
 kē nabot awat Untaayi Uweek.

15 Nawutan kaɕal umundu kēme uko unwoon wi umundu. Woli ñaaɕ aɕal umundu, uɕal wi Naɕibaɕi Aɕin nja uunɕi uwo ɕi a. 16 Iko bti inwoon yi umundu : iko yi uleef uɕalun, iko yi ñaaɕ aw-inun añeebar na phaɕ ɕi bka bi ɕul kabot kapiiɕar ɕi ba, iinwoona du Naɕibaɕi Aɕin nja, iwoona ɕi umundu. 17 Kē umundu wi uɕē ba na iko yi bañaan bakñeebaruɕ ; kē anɕaaɕ ado uko wi Naɕibaɕi aɕalun aka ubida wi mɕɕo.

Naɕoorad Krittɕu

18 An babuk naan, wal wi umundu ukbaan ubani. Natiink kē baji *Naɕoorad Krittɕu awo i pbi, hēnkuɕ kē baɕooradul batum baɕē do bi bi bi. Uko waɕ ukaaɕ kē nyikrēn kē wal ubaañɕaani ubani. 19 Bakaɕ mēntan bapēnna ɕi nja, aɕē wo baanwo biki nja. Woli bawo lah biki nja, baɕo na nja. Kē baɕē ya, uko mēntɕ uyuuj kē bukal bti baanwo biki nja.

20 Kē an, nayeenkna *Uhaaɕ wi Naɕibaɕi ɕi Yetu *Krittɕu, name bti manjoonan. 21 Woli dpiitan keeri, uunwo wo ji naamme manjoonan. Dpiitan

ṭiki name ma abot ame kē nin nṭilan nlon njaanji nṭapēnna ṭi banwoon na manjoonan. ²² Kē in awoon naṭilan bē mēnt anjakun aji Yetu aanwo Krittu? Un mēntan awoon Naṣoorad Krittu! Apok Naṣibaṭi Aṣin nja abot apok Abukul. ²³ N̄aan ampokun Abuk Naṣibaṭi apok Aṣin kak. Andinanun aji Abukul awoo, adinan kak kē Aṣin awoo.

²⁴ Kē an, uko wi natiinknun du ujuni namēbaan wa. Woli namēban uko wi natiinknun du ujuni, nawo an kak ṭi Naṣibaṭi Aṣin nja na ṭi Abukul. ²⁵ Kē uko wi Krittu ahonun, uwoon: ubida wi mnto.

²⁶ Uko wi, wi wi nṭalun lah kaṭupan ṭi baṇaan bankdolun na pneemanan. ²⁷ Kē an, Uhaaṣ wi Naṣibaṭi wi nayeennun ṭi Krittu uduka ṭi an, kē naannuma bajukanan. Uhaaṣ wi nul ukjukananan iko bti, uwo manjoonan, awo uunji uṭilan. Kē jibi ukjukananan, nadukiin namēban ṭi a.

²⁸ An babuk naan, hēnkun, nadukiin namēban ṭi Krittu, ahilna wal wi akpēnun kawinana, nṭhil kanaṭ kaliint, kawo nēnkowa kanaṭ kalowa.

Babuk Naṣibaṭi na manjoonan

²⁹ Name kē Naṣibaṭi awo natool, nayikrēnēn keeri kē n̄aan ankdolun uko utool awoona du a.

3

¹ Natenan jibi Naṣibaṭi Aṣin nja aṇalun nja. Aṇal nja adoo dinan kē ndoo du'ana babukul. Nwo babukul na manjoonan. Baṇaan biki umundu baamme Aṣinun, ukaan kē baanhinan pme nja. ² An banohnaan, nwo hēnkun babuk Naṣibaṭi, kē uko wi nēkbiin kawo uundo meetana. Kē nṣē me uko wi : woli *Krittu alun apēn awinana, nṭkak

kanaam na a, ƙiki ɲwina jibi awoon. ³ Ñaay anhaɗun uko waɗ ƙi Kriɗu, ajiɗan uleeful jibi ul ajiɗun.

⁴ Nado pekadu aji diiman kɛ apɛn ƙi *bgah bi Naɗibaɗi, ƙiki pdo pekadu pawo ppɛn ƙi bgah. ⁵ Kɛ naɗɛ me kɛ Kriɗu abi bi pa ppɛnan nja ipekadu, abot awo aanwo na pekadu. ⁶ Ñaay ammɛbanulun aanwo nado pekadu. Nado pekadu aanwina abot awo aamme'a.

⁷ An babuk naan, nakdinan nin ñaay aneem-anan. Ñaay ankɗolun uko utool awo naɗool jibi Kriɗu awoon naɗool. ⁸ Nado pekadu awo i *Untaayi Uweek, wul uwo udo pekadu du ujuni. Kɛ Abuk Naɗibaɗi aɗɛ bi bi pɗok iko yi Untaayi Uweek ukɗolun. ⁹ Ñaay ambuknaaniin du Naɗibaɗi aanji duka ƙi pekadu ƙiki ubida unwoonun du Naɗibaɗi uwo ƙi a ; aanhinan kajuban ƙiki abuknaana du Naɗibaɗi. ¹⁰ Uko umpaɗɗun babuk Naɗibaɗi na biki Untaayi Uweek wii wi : ñaay anwoon aanwo naɗool kɛme awo aanɗal ayiɗul ƙi Kriɗu aanwo i Naɗibaɗi.

Bɗalad bi banfiyaarun Kriɗu

¹¹ Nwo kaɗalad, uko waɗ wi wi natiinkun du ujuni. ¹² Nɛnwɔ kado ji Kayin anwoon i *Untaayi Uweek, afiɗ aɗa'ul☆. Kɛ we ukaay kɛ afiɗ aɗa'ul? Aji do buɗaan kɛ aɗa'ul aɗɛ ji do iko inwoon itool. ¹³ An bayiɗ naan, nawutan kaɗonɗar woli baɗaan biki umundu wi baɗooran. ¹⁴ Nja, ɲme kɛ ɲpɛnna du pkeɗ aya du ubida ; ɲme uko mɛnɗ ƙiki ɲɗal bayiɗ nja ƙi *Kriɗu. Ñaay anwoon aanɗal ayiɗul aduka ƙi pkeɗ. ¹⁵ Ñaay anɗoorun ayiɗul ƙi Kriɗu awo nafiɗ baɗaan ; kɛ naɗɛ me kɛ bafiɗ baɗaan baanji baka ubida wi mɗo.

☆ 3:12 Natenan ƙi Ujuni 4.3-10.

¹⁶ Nme uko unwoon uŋal ʔiki Krittʉ awul ubida wi nul pa nja. Ukaan ʔe ʔwo kawul ubida wi nja pa bayiʔ nja ʔi Krittʉ. ¹⁷ Woli ʔnaan alon aka iko bti aʔe win ayiʔul anwoyi ʔi kanuma aʔe pok pʔenka, hum di di uŋal wi Naʔibaʔi ukwoon ʔi a ba? ¹⁸ An babuk naan, nawutan kaŋalna ʔi ʔʔup ʔaŋ, nadoon kaʔenk, hēnk naŋal na manjoonan.

¹⁹ Woli ʔŋalad haŋ, wi wi ʔkmeen ʔe ʔwo biki manjoonan, ʔhaaʔ ʔi nja ʔabot ʔaʔoora ʔi kadun ki Naʔibaʔi. ²⁰ ʔe woli ʔhaaʔ ʔi nja ʔado leʔan nja buʔaan bi ʔdolun, ʔenji ʔhaajala, ʔji nme ʔe Naʔibaʔi adēm apel ʔhaaʔ ʔi nja abot ame iko bti.

²¹ An banoh naan woli ʔhaaʔ ʔi nja ʔaʔoora, ʔŋoom kaŋoga. ²² Awul nja iko yi ʔkŋehanulun bti ʔiki ʔmēban uko wi ajakun ʔdo, ʔe uko wi ʔkdolun ubot alila. ²³ Uko wi ajakun ʔdo uwo : ʔfiyaar Yetu Krittʉ Abukul ʔbot ʔŋalad jibi ajakun na nja ʔdo kado. ²⁴ ʔe ʔnaan ankdolun uko wi Naʔibaʔi ajakun ado, aji mēbana, Naʔibaʔi kamēbana. Uhaaʔ wi nul wi awulun nja ujaan uyuuj ʔe amēban nja.

4

Uhaaʔ wi Naʔibaʔi na wi Naguuru

¹ An banoh naan, nawutan kaʔiyaar baʔnaan ban-jaan babubara kaji bawo na *Uhaaʔ wi Naʔibaʔi, naʔepan ʔep naten bnuura nameena me uhaaʔ wi bawoonaanun uwoona du Naʔibaʔi. Baʔnaan baʔum bandaarun aji bawo *baʔupar Naʔibaʔi bani-ink umundu. ² Hēnk di di nakyikrēnaanun Uhaaʔ wi Naʔibaʔi : ʔnaan andinanun aji Yetu *Krittʉ akak ʔnaan najen, awo na Uhaaʔ wi Naʔibaʔi. ³ ʔe ʔnaan anʔaan apok pdinan uko wi Yetu awoon, aanwo

na Uhaaş wi Naşibaţi. Awo na wi naşoorad Krittü i natiinkunj kë baji abi, ado bi bi bi, awo ći umundu.

⁴ An babuk naan nanwoonj biki Naşibaţi, nawat başoorad Krittü bukunj, ćiki anwoonj ći an adëm apel anwoonj i umundu. ⁵ Bukal bawo biki umundu ukaanj kë uţup wi baka uwo wi umundu, kë umundu ubot atiink baka. ⁶ Nja, kë nşş wo biki Naşibaţi ; ammeenj Naşibaţi aji tiink nja ; kë anwoonj aanwo i Naşibaţi aanji tiink nja. Kë hënk di di njaanj nmeena Uhaaş wi Manjoonan na uhaaş wi kaguuru.

Uŋal wi Naşibaţi

⁷ An banoh naan, nawulën nŋalad ; uŋal uwoona du Naşibaţi, kë ñaan anŋalunj atëntul abuknaana du Naşibaţi akuţ ame'a. ⁸ Ñaan anwoonj aanŋal atëntul, aambaanj kameha Naşibaţi ćiki Naşibaţi awo uŋal. ⁹ Naşibaţi adiiman uŋal wi akaan pa nja wi ayilunj Abukul aloolan i akahanj ći umundu nŋilna nţępna ći a nka ubida. ¹⁰ Uŋal na manjoonan uunwo pŋal pi nŋalunj Naşibaţi, uwo pŋal pi aŋalunj nja. Ayil Abukul kë awo bţęnan bankpënanunj ipekadu yi nja. ¹¹ An banoh naan, wi Naşibaţi aŋalunj nja hanj, nwo kaŋalad kak. ¹² Nin ñaanj aambaanj kawin Naşibaţi. Kë woli nŋaladi, Naşibaţi aji wo ći nja, uŋalul ubot kawinana bnuura ći nja.

¹³ Naşibaţi awul nja *Uhaaş wi nul, ukaanj kë nji nme kë nmebana, kë abot amëban nja. ¹⁴ Naşibaţi ayil Abukul kë awo nabuuran umundu. Nwin uko wanj, aşş ţup wa bañaanj. ¹⁵ Ñaanj andinanunj aji Yetu awo Abuk Naşibaţi, Naşibaţi aji mëbana, ul kabot kamëban Naşibaţi. ¹⁶ Kë nja, nme abot afiyaar kë Naşibaţi aŋal nja. Naşibaţi awo uŋal. Kë woli

ɲɲal batɛntɲ nja, ɲji ɲmɛban Naʃibaɲi, Naʃibaɲi abot kamɛban nja.

¹⁷ Woli ɲɲal batɛntɲ nja na manjoonan ɲɛnkdo kaɲaaf unuur wi pwayɛʃ ɲiki ubida wi nun ɲi umundu wi, unaam na wi *Krittu. ¹⁸ Anɲaluɲ na manjoonan aanji wo na palɛnk, uɲal unjoonanun uji udook palɛnk. Na manjoonan, palɛnk paɲi pagakandɛr na uʃal wi kakob. Kɛ anwoon na palɛnk aanji ɲal na manjoonan.

¹⁹ Kɛ nja, ɲʃɛ ɲal ɲiki ul aɲaluɲ nja uteek. ²⁰ Woli ɲɲaɲ aɲi aɲal Naʃibaɲi, aʃɛ ʃoor ayiɲul ɲi Krittu, awo naɲilan, ɲiki woli ɲɲaɲ aɲɲal atɛntɲul i akwinun, aanhilan kaɲal Naʃibaɲi i awoon aanwini. ²¹ Uko wi Naʃibaɲi ajakuɲ na nja ɲdo kado wii wi : ɲɲaɲ aɲɲaluɲ Naʃibaɲi akaan aɲal ayiɲul ɲi Krittu.

5

¹ ɲɲaɲ anfiyaarun aɲi Yetu awoon *Krittu awo abuk Naʃibaɲi, kɛ ɲɲaɲ aɲɲaluɲ aʃin ɲɲaɲ aɲi ɲal abukul. ² ɲɲaɲ aɲi me kɛ aɲal babak Naʃibaɲi woli aɲal Naʃibaɲi abot ado uko wi ajakuɲ. ³ Hɛnk di uwoon, pɲal Naʃibaɲi pawo pdo uko wi ajakuɲ ɲdo kado. Kɛ uko wi ajakuɲ ɲdo kado ubot awo uuntam pdo. ⁴ Banwoon babak Naʃibaɲi baji bawat iko yi umundu. Kɛ uko wi ɲkdoon kawatna iko yi umundu uʃɛ wo pfiyaar pi nja. ⁵ Kɛ in aʃaɲ awo anjaɲ awat iko yi umundu bɛ mɛntɲ anfiyaarun aɲi Yetu awo Abuk Naʃibaɲi a?

Uko wi baɲupun ɲi Yetu Krittu

⁶ Yetu *Krittu abiin ɸi nja na meel mi batitmu bi nul na pñaak pi pkeɸ pi nul*. Aambi bi ɸaɸ na meel, abi na meel na pñaak, kē *Uhaaɸ wi Naɸibaɸi ujaan uɸup uko mēnt, wul unwoon manjoonan.

⁷ Iko iwajanɸ ikyuujun kē uko wi Yetu ujoo-nani, iwoon: ⁸ Uhaaɸ wi Naɸibaɸi na meel na pñaak, iyeenkiir yul iwajanɸ† bti. ⁹ Jēm nji ndinan uko wi baɸaan baɸupun i? Kē wi Naɸibaɸi aɸupun uɸaan adēmna apel wi baɸaan baɸupun. Uko wi Naɸibaɸi aɸupun wii wi : aɸiiniyaan Abukul. ¹⁰ Ŋaan anfiyaarun Abuk Naɸibaɸi amēban uɸup mēnt ɸi uhaaɸul. Ŋaan anwoon aanfiyaar Naɸibaɸi aɸu'a naɸilan ɸiki aanfiyaar uko wi Naɸibaɸi aɸupun ɸi uko wi Abukul. ¹¹ Kē uko wi Naɸibaɸi aɸupun wii wi : Awul nja ubida wi mnɸo kē ubida mēnt uɸē woona ɸi Abukul. ¹² Anwoon na Abukul aka ubida mēnt, anwoon aanwo na Abukul aanka wa.

Ubida wi mnɸo

¹³ Dpiitan iko yi, an nanfiyaarun Abuk Naɸibaɸi nahilna name kē naka ubida wi mnɸo. ¹⁴ Ŋhaɸ kē woli nnaɸ ɸi kadun ki Naɸibaɸi aɸehana uko unlilulun, aɸen nja wa. ¹⁵ Kē woli nme kē Naɸibaɸi aji tiink uko wi njaan nɸehana bti, nɸinan kafiyaar na manjoonan kē ndo bi yeenk yeenk uko wi nɸehanulun.

¹⁶ Woli ŋaan awin ayiɸul ɸi Krittu kē akjuban pɸuban panwoon paanji paɸij pkeɸ, aɸehandērēna Naɸibaɸi awula ubida wi mnɸo. Uko mēnt uwo pa

* **5:6** Na meel mi batitmu bi nul na pñaak pi pkeɸ pi nul : Balon baɸal aji Yowan aɸiiniyaan ɸi iko inɸepun ɸi Yowan 19.34, di batowun kantaagan ki Yetu kē meel na pñaak mampēni. † **5:8** Iwajanɸ: ɸi bayuday woli baɸaan batēb kēme bawajanɸ bawo ɸi uɸup uloolan baji badinan kē uwo manjoonan.

pjuban panwoon paanji pañij pkeñ tañ. Kë uşë ka pjuban panjaan pañij pkeñ, mënji nañehandër anjubanun pjuban mënñ. ¹⁷ Pjuban bti pawo pekadu, kë pekadu dlon daşë wo daanji dañij pkeñ.

¹⁸ Nme kë bañaan banwoon babak Naşibañi baanji baduka ñi pekadu ; Abuk Naşibañi aji yen baka, *Untaayi Uweek kalow baka. ¹⁹ Nme kë ñwo biki Naşibañi, kë umundu bti uşë wo ñi iñen yi Untaayi Uweek. ²⁰ Nkak ame kë Abuk Naşibañi abi abot awul nja mnhina mi pyikrën anwoon Naşibañi na manjoonan. Nmëbandër na anwoon Naşibañi na manjoonan ñi pmëbandër pi ñmëbandërun na Yetu *Krittü Abukul. Ul awoon Naşibañi na manjoonan, ul anwoon anjaan awul ubida wi mnño.

²¹ An babak naan, nalowan ñnton.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c